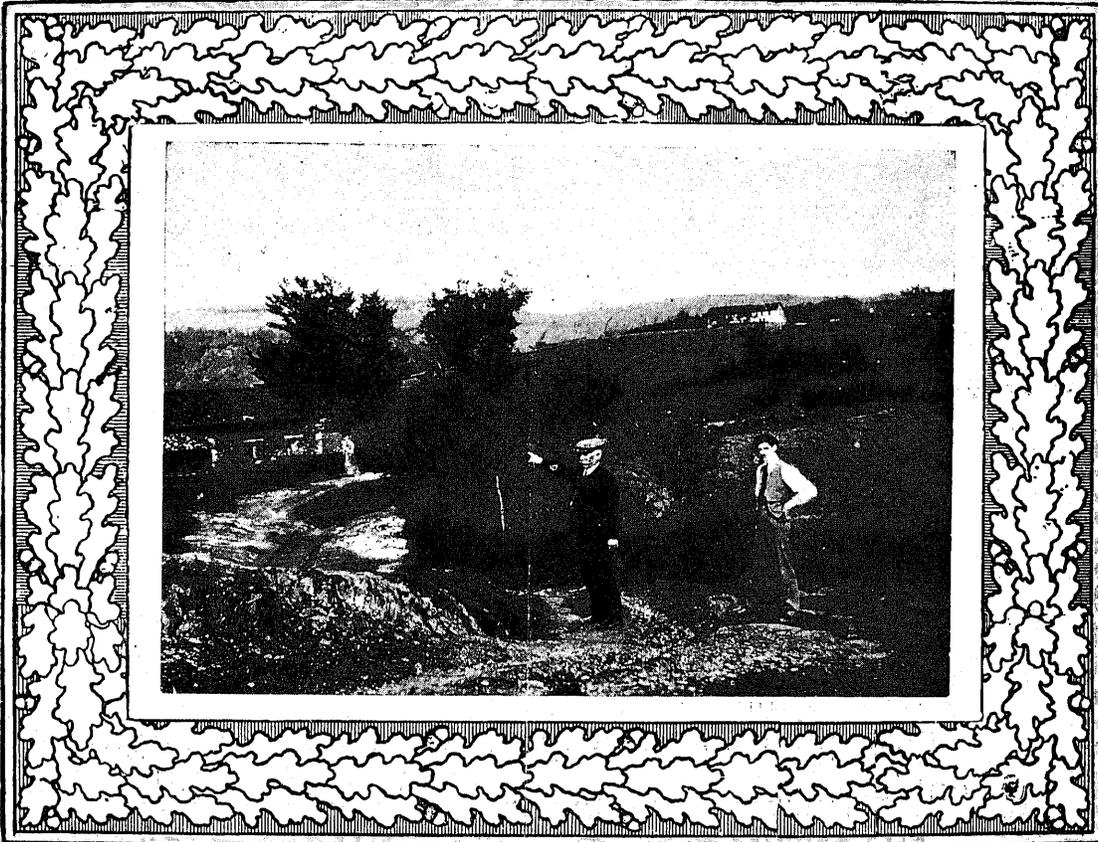


# La Parkonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
FUNDADA EN EL AÑO 1893



Montes de Zaldibia

No. 1367  
AÑO XXXVIII | Buenos Aires, Setiembre 20 de 1931

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389

# «LA BASKONIA»

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR  
FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE  
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCION Y ADMINISTRACION  
BELGRANO 1389 - Buenos Aires  
U. Telef. 4153 Rivadavia  
Dirigir la correspondencia al Administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN  
Capital Federal (por año)... \$ 8.- m/n.  
Provincias ..... 9.-  
R. Oriental y otras (por año) + 4 50 oro

## CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERÍA  
Y ARTICULOS DE CANCHA **La Baskongada**

Vda. de M. García Gamborena y Navarro

Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska.  
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas,  
Cuere de perro. Botas de vino. Hilo para Shares y  
goma para pelotas.

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915  
al 919 - Buenos Aires



Dr. Sebastián Luna  
Cirujano Dentista

37 - Rivadavia 2275 Av. de Mayo 1123



## SASTRERIA

¿Quiere Vd. vestir bien?

Vístase en esta casa.

Aquí encontrará todo  
lo que Vd. necesita

Articulos generales  
para hombres

**FRANCISCO MAS**

Bdo. de Irigoyen 269  
BUENOS AIRES

Venta de una propiedad en San Sebastián

En la calle Prim, vendo hermosa propiedad.  
con salida al Paseo de los Fueros. Por inform-  
mes a M. Bozas Urrutia, "Diario del Pueblo".  
Tres Arroyos.

# COMPañIA NAVIERA SOTA Y AZNAR BILBAO

Linea quincenal de vapores españoles de carga  
entre Hamburgo, Amberes, Bilbao y Gijón.

**Montevideo - Buenos Aires y Rosario**

Para informes, dirigirse a los señores

**HOULDER BROTHERS & Co. (Argentina) Ltd.**  
25 de Mayo 499  
Buenos Aires

# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXVIII

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1367  
Buenos Aires, Setiembre 20 de 1931



Iglesia de St. Jean-Pied-de-Port.

## EL HOGAR BASKO

**S**ENTIMOS con mayor viveza cada día el amor a lo nuestro. A medida que se va despertando y perfilando en nosotros la conciencia de nuestra personalidad racial, crece el gozo de ser lo que somos. Y es lo extraño que este sentimiento se haya mantenido aletargado en los baskos durante largas generaciones, cuando los pueblos extraños, con la característica dentera que el bien ajeno provoca, señalaban a los más distraídos la excelencia de la estirpe a que pertenecemos.

Contrastaba la admiración de los de fuera con la indiferencia de los de casa; cosa en verdad singular, ya que de ordinario suele adelantarse — hartas veces sin motivo — la propia estimación a la alabanza ajena.

Pasaba por Gipúzkoa Andrés Navagiero para Francia en 1528. Era embajador de Venecia. Y entre las impresiones de su viaje que publicó, aparece lo siguiente: "Toda la tierra (Gipúzkoa) está muy poblada, no habiendo bosque ni montaña que no esté lleno de gente: además de los pueblos hay infinitos caseríos, en los cuales viven los más nobles, creyendo ellos, y así se tiene por cierto en toda España que la verdadera nobleza está en este país. No se puede hacer mayor lisonja a un Grande de Castilla que decirle que su casa tuvo origen en aquella tierra. Esto lo creen la mayor parte de los grandes; y, en efecto, se ve en aquellos lugares el origen de las más nobles familias y casas de España".

Sabían algo nuestros ascendientes de la excelencia de su sangre. No podían sustraerse al general concierto pregonero de gloria. Pero este conocimiento era difuso y no prendía, creando el sentimiento de que se nutre el patriotismo. La raíz del mal está a la vista. Necesitaba el afecto para subsistir y comunicarse del alimento de la gran idea de personalidad baska. Sin conciencia no puede haber amor. Recibimos de nuestros progenitores una herencia nobilísima, como no la tiene pueblo alguno. No la estimábamos dignamente, a falta del vínculo evocador del aprecio: del que surge de la solidaridad familiar.

Mas, ¿dónde está ese centro vital en el proceso del desenvolvimiento racial? Esa entraña que tiene consigo el secreto, no sólo de la vida, sino de la emoción, ¿dónde está? Existe acaso entre nosotros el resorte fecundo en que, uniéndose idea y sentimiento, sangre y corazón que la agite, señale con su presencia el aliciente soberano de la acción con la seguridad del triunfo?

Se da entre nosotros. Tenemos la fortuna inestimable de contar con ese resorte prodigioso. A él, precisamente, se alude en el texto del embajador veneciano, recogido poco ha: es el caserío, la casa solar baska. Mirado superficialmente el caserío basko nada vale. Unas tejas, unos muros viejos, agrietados. Una casa multiseccular que re-

siste de ordinario contra la ley de gravedad, el peso de la incuria infinita de sus hijos. Cuatro paredes amorosamente guardadas por la yedra, que no tienen dentro más que una cocina, tres o cuatro dormitorios, con una pobre sala, un desván y una cuadra; y fuera, cerca, un nogal con unas tierras, a las que sus moradores han arrancado su sustento en largos siglos.

Eso es el caserío. Pero ese caserío, con las tierras que de tiempo en tiempo inmemorial le pertenecen, ha guardado y sostenido la familia baska, la gran familia baska, que en la organización de nuestro pueblo, en la vida pública permanente, no sólo en el desarrollo de la sociedad baska, ha constituido su eje principal y su corazón.

Sentir unánime de los publicistas que han penetrado un poco en el conocimiento de ese pueblo, de sus instituciones de gobierno, de sus usos y costumbres, de su idioma, es el de que nuestra colectividad no tiene rival en la singularidad y singularidad gloriosa de su ser y modalidades de este ser. Un pueblo que en la sucesión inexorable de los siglos se mantiene en pie en lo alto de estas montañas, cuando todas las nacionalidades de la vieja Europa, cuyas cunas vió el basko preparar, yacen en el cementerio de la historia; un pueblo, único en la posesión constante de su suelo, jamás mancillado por el invasor; un pueblo legislador sin revoluciones como la inglesa del siglo XVII, porque nunca perdió el ejercicio de la libertad política; un pueblo nobilísimo si nobleza es el origen que no data y nobilísimo también, si nobleza es soberanía general sin rastro ni memoria de señoríos particulares ni de servidumbre; un pueblo cuya característica oficial consiste en ese idioma propio que no tiene ascendientes ni hermanos, lengua de una raza de la que no sabe nada, ni sobre su origen ni sobre los caminos que le trajeron a este rincón del Pirineo; un pueblo así sorprende a cuantos le miran atentamente, por la gloria de una singularidad vivificada siempre por la excelencia.

Pues bien; étnica y políticamente, en el conjunto social é íntegro del pueblo basko no hay valor incomparable en el orden natural al de la familia. Más aún: cuanto la sociedad baska ostenta de original y de bello y de vigoroso, se lo debe a la familia, manantial de la raza y manantial también con la "foguera" al menos en Gipúzkoa, de la ciudadanía y de la vida pública.

Socialmente, étnicamente, políticamente, debe el basko lo que es a la familia. Y la familia baska, toda la familia baska, es el caserío; ese caserío que, con lo que oyó por Castilla y con lo que vió y observó aquí, supo decirnos Navagiero, embajador veneciano, allá en 1528, que era el hogar de la verdadera nobleza. Socialmente, étnicamente, políticamente, debemos los baskos lo que somos al caserío, e individualmente, también. Por el caserío, por nuestro caserío, somos conocidos; que es su nombre nuestro nombre. Ca-

da vez que en la Prensa o en los Tribunales, en la Universidad o en la plaza, en el templo o en las calles, en las montañas patrias, en el estruendo de las grandes ciudades o en las soledades americanas se habla de nosotros, se nos llama, se nos glorifica o hiere, con nuestro apellido, el tesoro más espiritual y sagrado que tenemos, es evocado el nombre del humilde caserío que nos lo dió; ese caserío olvidado, desconocido, oculto entre bosques, que envía al cielo hoy, como en siglos de que no hay ya memoria, el humo azul del hogar basko, como incienso ofrendado a Jaungoikoa, nuestro único Señor.

Kizkitza.



**GALVEZ**, la primitiva casa solar de este linaje encontrábase en Gernika, en señorío de Bizkaya. Tenía por armas: escudo de gules y una águila de plata picada de oro.

**GAMARRA**, en oro, trece paneles de gules en pal: el del medio lleva cinco paneles, los otros dos, cuatro.

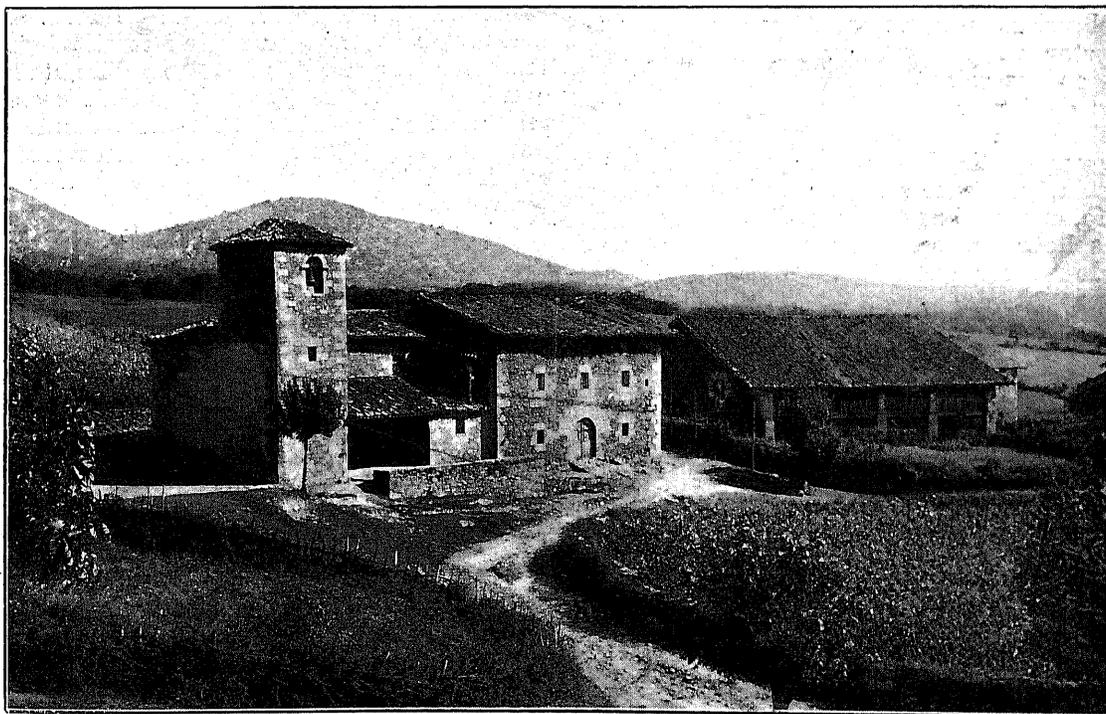
## DE ALTZO A SAN MIGUEL

De madrugada se reunió la comitiva en el Molino de Alegría y continuó en bicicleta hasta Amezketa, emprendiendo la ascensión a las 4.20.

El relatar una excursión de diez horas entre ida y vuelta es algo así como el pretender describir un poste muy largo que tenga algunas sinuosidades preciosas. Con hacer el relato de las sinuosidades basta.

El amanecer en una de estas sierras baskongadas es algo hermoso, y digno de la pluma de un gran literato. El momento en que el sol saluda las puntiagudas crestas, acompañado de innumerables irrintzis procedentes de todos los pastores que en sus respectivas chabolas duermen y dan la bienvenida al nuevo día, produce una hondísima emoción. Mil pensamientos fluyen a la mente, pero a uno sobre todo nos acogemos con gran cariño. "Mientras esto exista (pensamos), no morirá Euskal Erria"...; y rompiendo aquel silencio — impuesto por las circunstancias — nos dedicamos a hacer comentarios y a subir.

¿Y aquella escultura que desafiando a la naturaleza está sobre Ariñate? Sonriendo todos me contestan: Es un pastor; más que un pastor, es un poema... José Fermín Imaz, el famoso "Galtzagorri" de Amezketa, que es pastor, astrónomo, korrikalari, jugador, etc. Este hombre dice que el castellano no le sirve para



ALBIASU (Nabarra) — Vista general

(Foto original Oñanguren)

nada. Hay que tener en cuenta que para él, hacer algo, es ganar dos mil pesetas en el frontón; y sin saber castellano lo hace. No sé si decir que es "el filósofo más pastor, o el pastor más filósofo".

Llegamos junto a una piedra que tiene forma de un cubo, en la parte superior, en donde se ve una hendidura parecidísima a la forma de un bonitísimo pie de mujer. Se llama "Amarjiñ-Arri".

Existe una tradición muy interesante: Cuentan, que sobre esta piedra se le apareció a un pastorcito del baserri de Loidi-Amezketeta— Nuestra Señora de Aranzazu, diciéndole que en ese sitio se le levantase un templo. En su casa tomaronlo a broma y no hicieron el menor caso de las frases del muchacho. Volvió el pastor, y volvió a repetirse la aparición. La misma incredulidad en la casa, reerudecida con alguna paliza al pobre muchacho. La Virgen, viendo que no se le hacía caso, se fué a Aranzazu, donde hoy se la venera.

Dice la tradición, que siempre habrá en el baxerri de Loidi en justo castigo, algún paralítico, cojo, etc., etc.

Los pastores quieren desagraviar a la Virgen, y en la ranura de la piedra en que se suponen estuvo de pie, depositan monedas, y cuando hay bastante cantidad el primer mortal que pasa, lo lleva o bien a San Miguel o al párroco de Amézketeta.

En el refugio de Igaratza, una familia nos obsequia con riquísimo café... Mandarrate... Pagomari; otra tradición: En una hermosa llanada sita antes de la casa de los guardas, hay una haya — en basko "pagoa" — y dicen que por el verano un seminarista y una joven solían estar a la sombra de dicho árbol, entretenidos en sus coloquios amorosos. En las vacaciones de invierno decidieron subir: subir un día. La chica subió, el seminarista no, debido a la gran cantidad de nieve que había. La pobre, sola, sin poder salir en la nieve, y aterida de frío, encontró su tumba junto a la haya que tantos hermosos recuerdos para ella tenía.

Todo pastor que allí llega, se descubre y reza.

A las nueve y quince minutos de la mañana vemos Aralar, y pocos momentos después llegamos. En el crítico instante en que se ensayaba la Misa de Angelís.

Excursionistas de Aoiz, de Pamplona y de Lekunberri llenan el templo.

La procesión final; el traslado del Santo a su recinto habitual con esa estrofa:

Miguel, Miguel!  
Miguel, Gurea,  
Zaitu, Zaitu,  
Euskal-Erría!

Es lo típico y tradicional que queda.

Después, en sucesivas estrofas, se le pide con ardor, que nos defienda de las influencias extrañas, y sobre todo que no permita que el Euskera, la lengua que nuestros antepasados con tanto furor defendieron, se desmorone por perder los baskos el concepto de su personalidad, y con ello el amor a la raza... Zaitu, Zaitu... Euskal-Erría!

¡Qué de contraste en una sola mañana! Salir de Altzo, donde se sabe que existe el castellano como otras lenguas, francés, inglés, etc., y a las nueve y media en San Miguel, corazón de Euskalerría, y sin embargo completamente maketizado.

La realidad euskérica tiene necesariamente que venir por las mujeres, los maestros y los curas. Las mujeres son las que verdaderamente empiezan la educación. Mujeres baskas, tenéis la obligación moral de enseñarle a discurrir y expresar sus primeros pensamientos en basko. El maestro engrosará esta educación, enseñándole además el castellano.

¿Y el cura?... El cura es una influencia decisiva en los pueblos. En Nabarra han ocurrido hechos, que ni en la tribu más salvaje se admitirían. Hay un pueblo, Abaurrea-Goitikoa, en que jamás se había hablado castellano. Pues bien; el párroco no sabía que existía el basko, hasta que fué a ese pueblo.

¡Con qué cariño mirarán los feligreses a uno que no sabe su lengua! Eso hay que atajar, que pase lo que pase.

Hay señoritas baskas hasta la médula que tienen apellidos, como Goikoetxea, Aurreko-Etxea, etc., etc., y que dicen: "Ya quisiera aprender el basko pero es tan difícil... Tenemos la creencia que con decir es difícil ya hemos terminado. Tiene la misma dificultad que las demás lenguas del Universo. La responsabilidad de la pérdida del Euskera, caerá sobre la cabeza de estas futuras madres descastadas.

Creo firmemente que cuando San Miguel oye esos cantos, sonreirá socarronamente — no basta solo cantar. A Dios rogando y con el mazo dando.

Después de misa mayor, a los acordes del txistu, un mendigainzale baila un aurreku. ¡A pesar de las cinco horas, todavía le quedan ganas! Es ovacionadísimo.

Comemos, y a las tres, después de los adioses de rigor, emprendemos el regreso.

Todos tristes y meditabundos... ¿Cuál será la suerte del euskera?

Mientras quede un verdadero euskaltzale de pie, el basko se conservará, y como gracias a Dios hay gran cantidad de ellos, el Euskera se salvará y además se impondrá donde debe imponerse: que es en nuestro pueblo.

Vamos bajando; Arritzaga; empezamos a oír las vibrantes notas del txistu. Amézketeta está en el apogeo de las fiestas. Poco después el Angelus, y silencio.

Cuando a la noche salgo al balcón, antes de acostarme, y contemplo el hermosísimo paisaje, las pequeñas colinas moteadas por blanquísimos caseríos... el vigor de la raza, y el amor al Euskera; con verdadero entusiasmo exclamo: "Estoy en el corazón de Euskal-Erria".

Miguel José Garmendia.

Altzo.

## El elemento histórico en "Amaya"

Tendría yo diez años, a lo sumo, cuando leí la novela de Navarro Villoslada, "Amaya o los baskos en el siglo VIII", y no es para describir la fortísima impresión que me causaron varios de los acaecimientos históricos o pseudo históricos en ella narrados, impresión que se reprodujo cuando algunos años después recorrí el teatro de los sucesos; la bravía sierra de Aralar, el valle de Goñi, la Barranca, los términos de Oyarzun y Ernani, donde yo localizaba el caserío de Aitormendi... Otros muchachos han nutrido su imaginación con las aventuras de Verne o de Salgari; yo pagué mi tributo a la niñez recordando la epopeya de la raza, trasladándome en espíritu al siglo VIII para luchar contra los godos invasores y vivir la vida de García Ximénez y Teodosio de Goñi.

Después de haber consagrado mucho tiempo al estudio crítico de nuestro pasado, vuelvo a leer hoy, con más cautela y reflexión, aquella obra que me deleitaba en mi niñez, y la lectura, serena y reposada, lejos de entusiasmarme como antaño, me convence de que es imposible sostener la tesis que quise probar en un discurso de colegio: "Con elementos de la historia, Villoslada ha sabido formar, no fingir, la epopeya grandiosa del pueblo euskeldun". Creo que los lectores opinarán como yo, después de repasar mis considerandos.

Francisco Navarro Villoslada, prohombre carlista, que escribía en "El Pensamiento Español", quiso predicar sus ideas desde la tribuna de la novela, y compuso "Amaya", obra maestra si la consideramos bajo el aspecto literario, amalgama de verdades y anacronismos desde el punto de vista de la historia crítica. "Amaya" pertenece al género histórico-novelesco, odiado por Menéndez y Pelayo, "pues estas obras — decía — no son enteramente verdaderas ni enteramente falsas".

No necesitamos ahondar mucho en "Amaya" para descubrir la idea directriz de la obra, que es la idea tradicionalista española del siglo XIX: baskos y godos, distanciados por seculares odios de raza, se unen para luchar contra los enemigos de la Cruz y de España; García Ximénez, el caudillo basko, se desposa con Amaya, la dama de sangre gótico-baska (el simbolismo alu-

## SORALUZE-PLACENCIA

La industriosa villa armera acostumbra empalmar las fiestas de la Virgen que empiezan el 7 con las de San Roque que terminan el 23 de agosto con la gran romería a Ezoziá.

Este año han revestido extraordinaria brillantez tanto las funciones religiosas, en las que predicaron siete oradores sagrados soraluzetarras, como las profanas, en las que tomaron participación la banda de música de San Ignacio, los txistularis, dantzari-txikis y las bandas de música de Eibar y Bergara, con cuyos elementos, agregados a la natural alegría de los vecinos, se vieron las romerías y bailes de la Plaza Nueva y de la Vieja muy animados.

El día 15, después de la procesión y misa mayor, se verificó la bendición de las obras de la nueva traída de aguas, que reproduce el grabado, acto en el que tomaron parte las autoridades municipales.

A continuación en la Plaza Nueva, conmemorando



El alcalde de Soraluze, D. Pedro Ma. Iriondo y el párroco D. Roque Osoro, en el acto de la bendición de las obras.

la construcción de las fuentes, el alcalde hizo la descripción detallada de esos trabajos que tanto beneficiaban al pueblo.

(Foto original Ojanguren)

sivo a los baskos, supuestos aborígenes de la Península, está muy claro), prima de Pelayo, monarca de los asturianos, y funda el reino de Navarra, que ha de ser un poderoso baluarte de la Reconquista española. Ese ideal que el novelista quiere atribuir a los baskones de la octava centuria, se convierte en manantial irrefutable de falsedades y anacronismos; varios de los elevados discursos que nuestro autor pone en boca de los protagonistas de la novela, son más propios para dichos por cualquiera de los prohombres del Tradicionalismo: Aparisi, Nocedal o Mella.

El estudio imparcial y crítico de los orígenes de la Monarquía navarra nos lleva a conclusiones que difieren radicalmente de las ideas expresadas en "Amaya". Esa Monarquía no nació pocos años después de la batalla de Guadalete, sino un siglo más tarde, a principios del noveno; y su fundador, según todas las probabilidades, ni fué García Ximénez, sino Iñigo de Aritza, hijo del duque de los baskones. Existió, sí, un rey García Ximénex, hermano del anterior, que estuvo casado con Dadilde de Pallarés y en segundas nupcias con la sangüesina Eneca Revelle, las cuales, dicho sea de paso, no eran princesas de sangre goda; pero su papel en la historia de Navarra fué muy distinto del que Villoslada le hace representar. La unión de godos y euskaldunas, la fraternidad basko-asturiana, soñada por el novelista, es un puro mito; si godos y baskones vivieron en perpetua lucha, enemigos fueron sus sucesores navarros y asturianos. "Amaya", como todas las novelas españolas, concluye en boda; pero, según la historia, el enlace matrimonial se verificó muchos siglos después, en las Cortes de Burgos, y fué precedido, no de ósculos y abrazos, sino de una puñalada tramera.

Por último — dejando a salvo la religiosidad de los euskaldunas del siglo VIII, un poco primitivos, un poco feroces todavía —, no hemos de atribuir el establecimiento de la Monarquía en el Pirineo a la necesidad de unión contra los adversarios de la Cruz y de España, sino al instinto de conservación de los baskones que se veían acosados por tres enemigos muy diversos: los francos, ya cristianos; los sucesores de los godos, también cristianos, y los sarracenos, infieles. La batalla de los Puertos de Zisa (824), donde lucharon unidos baskones y muladies, Beni Fortun contra el ejército del rey de los francos, Ludovico Pío, es una prueba de lo que vengo diciendo. No abandonemos la historia verdadera para seguir los dictados de una irracional sensiblería.

Los argumentos secundarios que se agrupan en torno del principal, ya señalado, tienen valores históricos muy desiguales. Junto a las leyendas de Aitor, hijas de la fantasía de Chao, se halla la tradición de Teodosio de Goñi, perfumada por el aroma de los siglos. Nada diremos de las canciones antiguas que Villoslada recoge en su

obra, pues la inautenticidad de ellas está muy divulgada. Todo el mundo sabe que el canto de Lelo y el de guerra de los cántabros son posteriores a la octava centuria, y que la famosísima canción de Altobizkar fué compuesta por un poeta francés no hace todavía un siglo.

Si todo lo dicho es cierto, ¿qué nos queda de "Amaya"?... La obra literaria, la "novela", que es primorosa. Navarro Villoslada supo urdir una trama con los argumentos más diversos: la lucha de baskos y godos, los amores de García y Amaya, la leyenda del penitente de Aritza, la historia maravillosa del Tesoro de Aitor... supo dar animación al diálogo, interés a la narración, belleza y fluidez al estilo. Pero su obra, escrita en castellano y falta de base histórica verdadera, no puede aspirar a ser la epopeya de la raza baska. Esta epopeya, realizada por nuestros abuelos, continuará sin escribirse mientras el Señor no nos depare un Homero, un poeta basko que sea el bardo de la Raza.

Para mí, la verdadera "Amaya" es la baska sin mezela, la esposa de Teodosio de Goñi, la etxeko-andre sumisa y abnegada que trabaja en silencio junto al hogar y sabe querer a su marido con un amor fidelísimo, callado y fervoroso: la otra, la gótico-baska, la esculpida por Coullaut Valera en el monumento de los Jardines de Pamplona, tiene cierto aire de andaluza...

I. DE Baigorri.



## GOGO-TXINDOR

Biotz barruko txoria;  
orren ixilik zer dezu?,  
zer naigabe latz illunek  
ikaraz ipiñi zaitu?  
Txindor gaxoa, ez beintzat  
zure kabitik urrundu,  
zapelatz gaiztoen poza  
ori egingo bazendu.

Zaude maite..., zaude bertan,  
ez izan toki-aldakor,  
nere zartzaroan ez det  
zu beste langunik iñor.  
Berriro jardun zaitte-ba  
len bezin alai t'adikor,  
yoranez abesten asi,  
¡gogotxindor... gogotxindor!

Emeterio Arrese.



## NOTAS DE VIAJE

## V

Sigo en Bilbao. — Los puentes. — Las iglesias. — Los palacios. — Museos. — Las bibliotecas. — Los monumentos. — Los teatros y otros centros de recreo.

No he salido aún de Bilbao, porque de esta activa y extraordinaria villa queda mucho por decir y porque en ella he creído conveniente fijar mi "fondeadero" accidental.

Como creo haber dicho en mis anteriores apuntes, existe aquí una organización inmejorable de hermosos, nuevos y cómodos autobuses que parten en gran número, desde la plazoleta del teatro Arriaga, para los principales pueblos de la provincia de Bizkaia, y vuelvo por la noche a cenar y dormir aquí. Dentro de breves días, volveré a hacer lo propio en Gipúzkoa, tomando por base una localidad céntrica y he de procurar seguir esa norma para visitar lo que me falta del país basko.

Me complaceo en mencionar con íntima satisfacción, que en todas partes me reciben con atenciones que más de una vez me han conmovido.

Pero prosigamos con Bilbao. El viajero medianamente observador, encuentra dentro de la capital bizkaína, sin haber salido a sus incomparables alrededores que son bellísimos y del mayor interés, múltiples motivos que despiertan curiosidad y admiración. Tiene todo lo que cuentan las grandes ciudades: notables templos, grandes edificios destinados a entidades comerciales, recreativas y de viviendas parti-

culares, puentes, teatros, monumentos, museos, bibliotecas, hospitales, centros de enseñanza, establecimientos hospitalarios, y las beneméritas Cajas de Ahorros que desarrollan una portentosa obra social que merece estudio detenido.

Una mañana conté los siguientes puentes: el de San Antón, el de San Francisco, el de la Merced, el del Arenal que lo contemplo desde mi habitación, el giratorio de San Agustín, el de Begoña y Deusto y el de Bizkaya que lo mencioné anteriormente.

Las iglesias son la de San Antón, la de los Santos Juanes, Santiago, San Vicente, San Nicolás de Bari, San Francisco de Asís, San Pedro, Basílica de Begoña y la residencia de los Jesuitas.

El Palacio de la Diputación Provincial y el Palacio del Ayuntamiento son dos soberbios edificios que ya se reprodujeron en "La Baskonia".

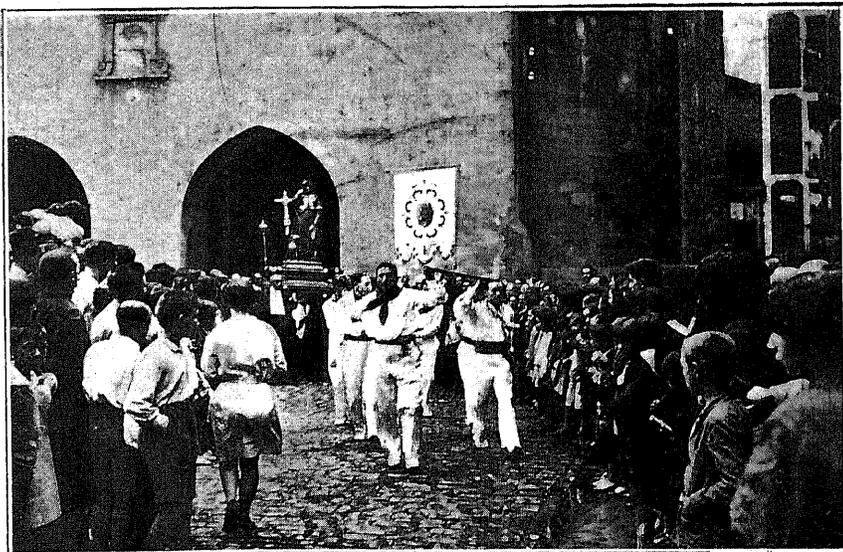
Cuenta entre sus Museos con el Arqueológico y Etnográfico, el de Bellas Artes y Arte Moderno. Vimos en las vitrinas del primero extraños objetos de arqueología y material prehistórico muy interesante hallado en algunas cavernas del país. Llamaron la atención del visitante preciosas tallas que pertenecieron a la iglesia de Gizaburuaga. La sección Etnográfica compónese de útiles de la industria y de las labores campestres, instrumentos primitivos que se usaban en las manipulaciones tejedoras de antaño, de la fabricación de alpargatas, trabajos de forja y preciosas kutxas talladas. Detuvimos ante la reconstrucción perfecta de un caserío y en otro lugar una colección de bustos de mujeres baskas luciendo raros tocados de los

## MAKILDANTZARIS EN DEBA

En el bonito pueblo de Deba, celébranse anualmente el día de San Roque — patrono tutelar del pueblo, — fiestas típicas, expansivas y alegres, destacándose los simpáticos makildantzaris.

Uno de los actos tradicionales es la procesión de San Roque, a la que concurre todo el pueblo, no sólo por devoción, sino como por una adhesión amistosa hacia el santo, a quien consideran como a un íntimo compueblano.

La preciosa villa de Deba, es uno de los pueblos en que desde los primeros tiempos de la hermandad de la provincia se congregaba en junta general y tiene la particularidad de haber sido ella la primera donde se han celebrado tales reuniones



después de las guerras, como sucedió en los años 1813 y 1839.

(Foto original Ojanguren)

siglos XV y XVI. Dejamos expresamente para el final de la visita la reconstrucción de una antigua ferrería de Abadiano, viva demostración del adelanto que en tan lejanos tiempos alcanzaron las artes industriales en Baskonia.

En el Museo de Bellas Artes, que ocupa el edificio que fué del Hospital Civil, en Achuri, existe una numerosa colección de cuadros de Velazquez, El Greco, Zurbarán, Ribera, Goya, Cano, Carreño, Zuloaga, Padilla y otros.

En el Museo de Arte Moderno, instalado en el Palacio de Archivos y Biblioteca de la Diputación, se exhiben obras pictóricas de Paúl Gauguín, Sorolla, Anglada, Darío Regoyos, Guiard, Iturrino, Sunyer, Urrutia, Zubiaurre, los Arrue, Maeztu, Olasagasti, y Guezala y buenas esculturas de Quintín Torre, Mateo Inurria, Higinio Basterra, Moisés Huerta, Mogrovejo, Julio Antonio y Victorio Macho. También figuran excelentes trabajos de esmaltes y cerámica.

No descuida Bilbao la parte cultural que tan inmensa importancia tiene para la educación popular en estos tiempos. Cuenta en la actualidad con las siguientes bibliotecas públicas, la mayor parte de las cuales hemos visitado, siendo atendidos en todas con la mayor deferencia y cortesía: la Biblioteca del Ayuntamiento, muy bien surtida; Biblioteca Pérez Galdós, Biblioteca Unamuno, Biblioteca de la Exema. Diputación con muchos millares de volúmenes, Biblioteca de la Caja de Ahorros Bizkaína, Biblioteca de la Caja de Ahorros Municipal, Biblioteca de la Sociedad Bilbaína, Biblioteca de la Universidad Comercial, Biblioteca de Buenas lecturas y Bibliotecas populares de entidades. Con gran satisfacción hacemos constar estos grandes centros de instrucción en los que se nutren millares de espíritus, ofreciendo hermosa hermandad con sus inmensas entidades comerciales, industriales y benéficas. Es el mayor galardón que puede ostentar este pueblo progresista.

En lo referente a monumentos merecen mención el del inolvidable poeta Don Antonio Trueba, tan olvidado por las actuales generaciones, que se levanta en los jardines de Albia; la estatua de Don Diego López de Haro, fundador de la Invieta Villa y que se encuentra en lamentables condiciones de abandono en la plazuela de Achuri; la estatua de la filantrópica señora Viuda de Epalza y el monumento al Sagrado Corazón de Jesus en la Gran Vía.

Los teatros de Bilbao, son: el "Arriaga", "Coliseo de Albia", "Buenos Aires", "Trueba" y el de los "Campos Elíseos". Ayer concurrí a éste con motivo de una representación de aficionados titulada "Naste Borraste", organizada con fines benéficos. Trátase de una obra graciosa y alegre de costumbres baskas cuya acción se desarrolla en un simpático ambiente aldeano. Pasé un agradable rato y admiré a los notables aficionados que se desempeñaron como cómicos de cartel.

Además de los teatros mencionados existen

amplios salones para cinematografía y el "Frontón Euskalduna", donde frecuentemente se juegan buenos partidos por reputados pelotaris.

De todos los centros sociales que hemos visitado, la Sociedad Bilbaína se destaca por su sello aristocrático. Es realmente magnífica, por sus lujosos salones y la distinción y confort moderno que se advierte en las dependencias, aun en los más simples detalles.

Para no extender demasiado estas notas, en las que prestando de comentarios en obsequio a la brevedad, vamos a finalizar en la próxima correspondencia las impresiones de Bilbao, dando cuenta del importante aspecto benéfico-social que brinda, a quien quiera saberlo, la exuberante capital del Señorío de Bizkaia.

Beti Bat.

Julio 1931.

— ■ ■ —  
**ENSAYOS**

**REGIÓN DE NIEBLAS**

En tanto que el coche sube la montaña, vamos dejando la actualidad a la espalda. La actualidad marcha mejor por la llanura y por el mar. En esta tarde tibia, empapada en lloviznas, sin segundos términos, y los primeros pugnando por desgarrar la niebla a jirones, hasta la actualidad del verano se ha alejado. Nos oprime una idea invernal, y esta idea nos separa del momento, nos devuelve al pasado. Y con esto sentimos en torno nuestro un impulso de libertad. No nos cerca, al menos, la política. Pasa a nuestro lado una mujer envuelta en un manto; a un chico que corre tras ella le vence el gran paraguas, marcando la intención humorística del viento. Para esta mujer y para este niño, entre el agua, se reúnen ahora comisiones jurídicas y se hacen discursos y anteproyectos... Más qué lejos todo de la realidad nacional; de esta cosa viva que es una carretera de montaña, en un día de niebla y llovizna. Nos parece que aquí no llegarán nunca ni leyes, ni reglamentos, ni órdenes gubernativas... Esta niebla espesa, casi sólida, no admite otra ficción sino la suya. La realidad se ha perdido en el fondo de los barrancos. No hay medio de encontrarla. En estos días de regionalismo agudo, nos hallamos en la región de las nieblas. La región de las nieblas necesitará también su estatuto.

Esto no es sino la actualidad, que aun aquí, en estas soledades, quiere encontrar motivos para inquietar. Es que aún traen nuestros oídos los ecos de las últimas conversaciones. ¡Qué lejos del campo, del aire libre, de las nieblas, del mar y la montaña estas conversaciones españolas en torno a la política! Pero la niebla nos va purificando. Nos sentimos más ligeros, más libres... En la cuneta, un periódico, ahogado sobre la

tierra blanda, cede a la tierra todas sus noticias. La niebla le envuelve en una confusión un poco cómica. Las letras no están habituadas sino al humo de los cigarrros. Esta niebla helada las borra completamente.

Las nieblas sienten pasión por las cimas. El viento las hace saltar con elegancia de circo. De un árbol a otro, de una arista a otra: persiguiéndose en un juego frío, de gasas sobre la carne desnuda. La va bien a la niebla este nombre femenino tan frágil, tan quebradizo... No hay medio de retener la niebla entre las manos. Y la sentimos calarnos hasta los huesos, como si fuese un sentimiento.

La pizarra no es gris, sino azul, y parece más azul a través de la niebla. Las nieblas de ciudad no saben de este azul de pizarra que las hace humo de buen tabaco; nieblas espesas, de asfalto, tiritando de frío en torno de los faros de los automóviles. Estas nieblas de ciudad no proceden de la región de las nieblas.

Entre tantas ideas confusas por la niebla, hay una cosa clara: esta rama de helecho que se asoma al camino desde lo alto de una roca, que parece dentro de un fanal. ¡Perfecto dibujo! A

la punta de cada hoja tiembla una gota de agua, tan transparente que la niebla no puede con ella; o será que la niebla, en el helecho, se ha convertido en agua. Nos avisan que en el fondo está el valle. La niebla le oculta completamente. Le sentimos por el latir del río.

Francisco de Cossío.

## PENSAMIENTOS

Hay militares que se figuran que son héroes por ser militares. Y no...

¿De quién te fías más? ¿Del tonto que no comprende nada, o del malo que lo comprende todo?

Las riquezas sirven al varón sabio y gobiernan al necio.

Cuando hay distracciones queda la conciencia sola, y calla; pero cuando se van grita y acusa.

El orgullo nunca confiesa que debe; y el amor propio nunca quiere pagar.

### ARRANKUDIAGA (Bizkaia)

Esta antigua anteiglesia de la merindad de Uribe, confina por norte con Arrigorriaga, por este y sur con Miravalles y valle de Orozko y por oeste con el de Llodío. Su terreno es montuoso y está bañado por el Nervión y por un arroyo que baja por Zollo, desde el monte de Belaute.

Parece que en lo antiguo esta anteiglesia formaba parte integrante de su confinante Arrigorriaga, pero desde tiempos muy remotos tenía asiento en las Juntas Generales de Gernika.

Su iglesia parroquial de la advocación de Santa María fué reedificada y ampliada desde el año 1740 hasta el de 1781 y consta de una nave con bóvedas, y buena torre.

La casa ayuntamiento es el edificio más notable, con soportales y sólida arquitectura de sillería.

En medio de su fachada ostenta un hermoso escudo de armas que consiste en una banda verde en campo de oro con ocho aspas por orla y un lema que dice:

Arrankudiaga por blasón  
tiene ardid y fortaleza,  
con vencimiento y nobleza  
muestra generosa acción.

Como es frecuente en nuestras montañas, hay tam-



bién aquí varias fuentes de agua mineral, siendo la más celebrada la ferruginosa de la Salud, que es utilizada con buenos resultados.

En su término hay tres ermitas con la advocación de San Antonio abad, San Pedro y los Santos Fabián y Sebastián. Hubo también, en lo antiguo, dos ferrerías y cinco molinos harineros.

(Foto original Ojanguren)

## LA ENVIDIA

¡Cuántas veces ha pasado junto a mí, sin saludarme, la pálida y triste envidia!

Pero aunque no me saluda, la conozco de antiguo. Sé quién es, la siento aproximarse; su andar leve me recuerda el deslizamiento de la serpiente que roza el suelo con su piel fría. Ha brotado del cieno, como la Dama Blanca de las aguas sagradas del Rhin.

A veces calla, haciendo del silencio un arma y una táctica; pero cuando suelta la lengua viperina, muerde cobardemente. Si anda, vacila en su marcha; si mira, tuerce los ojos; si recuerda, ofende; si elogia, mezcla la alabanza con reticencias malévolas; si otorga algo, niega y quita muchísimo de lo que en justicia debe otorgar.

Sería en vano pedirle rectitud, franqueza, imparcialidad, noble espíritu de compañerismo o de clase. Se arrastra silenciosa como los reptiles, y cuando no puede infiltrar veneno con una mordedura, silba impotente. Lo menos malo que hace la maldita es silbar.

Acostumbrado a encontrármela en el camino, llegué a despreciarla por verla siempre agitada de la tortura del mal querer, siempre desabrida, suspicaz, hipócrita y murmuradora. Llegué a olvidarla en fuerza de juzgarla indigna de inspirarme un interés, una preocupación; pero ella no consiente que se la tenga por muerta, y para probarme que existe mueve la cabeza y abre la boca. No pasa de la amenaza, a lo sumo inicia artera y taimada, un silbido.

¡Odiosa alimaña! En su garganta, cansada de tragar hiel y de escupir veneno, no puede modularse una canción. Lo que se sabe es que quiere morder. Y, que si fuera un poco más valiente, querría matar. En su voz sofocada, hay dejos de maldición y de queja, acentos de odio y de rabia.

¡Cuántas veces ha pasado junto a mí, sin saludarme, pálida y triste!

Francisco González Díaz.

## ESAERA ZARRAK

Gizon bizar gorritik eta emazte mustastunetik iges egizak nola kotsutik.

Gizona gizon da saskipetik ere.

Gizon ttipi arrabots andi.

Maaincan errana, bego gorderik, dafailan.

Urrun bear dugu ikusi: gose ez denian janari, atari denian estalgi.

Ardura oilo gosia kantari da.

Guti jatetik eta guti minzatzetik ez da eldu gaitzik.

Jainkoa ez da aanzkor bainan berankor.

Jainkoaren begia ikus baleza ar liro zikoitzak.

Ikusten ez duen begiak ez du nigarrrik egiten.



### La situación en España

El encargado de negocios de España dió a publicidad un comunicado en el que se desmiente la especie de que ofrezca ningún peligro el desembarco de pasajeros en puertos españoles, donde como siempre hallarán toda clase de facilidades y caballerosa acogida.

### “La Economía Comercial”

El 17 del actual celebró Asamblea General Ordinaria esta antigua Compañía de Seguros Generales, habiéndose aprobado la Memoria, el Balance General y la Cuenta de Ganancias y Pérdidas correspondientes al 43.º Ejercicio.

El saldo que arroja esta última, después de constituidas las reservas técnicas y de siniestros pendientes y hechas diversas amortizaciones, es de pesos 136.249.98 c/l. habiéndose acordado abonar a los accionistas el 6 por ciento de dividendo.

### Compañía Trasatlántica

Los señores Maura y Coll, Agentes de la Compañía Trasatlántica Española en Buenos Aires, nos comunican que en lo sucesivo los precios de pasajes de 3a. clase serán para puertos españoles los siguientes:

De ida, \$ 178.55 m/n. para pasajeros españoles y \$ 281.50 para pasajeros extranjeros. A estos importes deben agregar el impuesto español de pesos 2.50 c/l. que debe abonar todo pasajero mayor de tres años.

### “En el País Basko”

La casa León Gaumont prepara el estreno de la película sonora “En el país basko” debida a Maurice Champreux y Tabuteau, realizadores cinematográficos de dicha producción. Al ser pasada en privado esta cinta hemos tenido oportunidad de ver y escuchar, como quien dice realizar un viaje espléndido por gran parte de nuestro país; por eso no es posible dar en pocas líneas una descripción de la misma.

En otro lugar de este número hallarán los lectores la escena de los bersolaris; uno canta las excelencias del auto y otro defiende la carreta. Con el primero recorremos una docena de pueblos; con el segundo asistimos a las ferias de los pueblos bullidosos de negociantes que se agitan entre los mu-

gidos de vacas y terneros y el gruñido de los cochinitillos.

Empieza la cinta con el gráfico de las siete provincias y sus escudos heráldicos (vacante el trono de Gipúkoa); así de una ojeada apreciamos la relativa extensión de cada una. Luego se suceden los magníficos panoramas de los montes y los poblados; los rebaños de blancas ovejas y los pastores que ordeñan y elaboran el queso en el cuenco de madera mientras cantan "kaiku-kaiku". Los bailes, desde el tango en el Casino Municipal de Biarritz hasta los dantzari-txiki en el zagidantza a la puerta de la iglesia. La procesión, sirve de pretexto para un desfile de los más característicos campanarios del país regalándonos el oído con el sonoro voltear de sus campanas. Vemos al fabricante de makillas, al alpargatero, y al marinero que en Ondárroa remienda sus redes mientras las robustas sardineras pregonan su mercancía. Tenemos escenas de granja, emocionantes por su sencillez, mientras en los cerezos cantan la malviz y el tordo. Con la arriesgada jornada del contrabandista nos internamos en la más tupida espesura de los bosques fronterizos, sin que la liviana pisada del ágil montañés alarme a las ranas que croan en las regatas... Y aún tendríamos que mencionar las fanfarras y los txistularis, los partidos de pelota, los cantos nativos, el irrintzi, la conminación a las abejas, la partida del emigrante y su llegada a Buenos Aires... y tantas otras escenas a cual más reales y afectivas.

Merece un caluroso aplauso la empresa productora y por nuestra parte se lo otorgamos con toda efusión.

### Valiosa colección rematada

Como signo de los tiempos, de vulgaridad y desentono, debemos registrar la subasta pública de la valiosa colección de armas antiguas y modernas que perteneció al extinto general de división D. José Ignacio Garmedia. El ilustre general, cultor apasionado de la tradición, había reunido en su larga vida pública valiosos objetos y muebles, muchos de un valor histórico incalculable.

Al editarse la obra "Los Baskos en la Nación Argentina" el general Garmedia puso a nuestra disposición, con especial complacencia, su museo y archivo, que hubimos de consultar varias veces, admirando su indiscutible valor y el cariñoso afán con que se había formado.

El martillo del rematador ha desparramado por unos centavos, una obra de elevado idealismo patriótico y tradicional.

### Viajeros

Han llegado de Europa los señores Francisco Uriburu y señora, Jorge Atucha y señora Carmen B. de Atucha, Clara Mercedes Anchorena, Vicenta Iriondo de Cullen, Beatriz y María Cullen de Iriondo. Ignacio Rodolfo Unanue, Mercedes Ezcurrea de Brusaferrri, Lucila Carreras de Argañaraz, María Celia Argañaraz, Hugo Cullen Ayerza, Emilia Caimí Garmendia, María Chas de Velar Irigoyen, Manuel Iriarte y familia.

—De Julio Arditi, el señor Francisco Aleasena.

- De San Fernando, el señor Domingo Iregui.
- De González Chávez, señor Juan Pedro Seruelle.
- De Claypole, señora de Imaz.
- De Jesús María, el señor Héctor Ayerza, su señora Mercedes Madero Unzué y sus hijos.
- Para Tucumán, la señora Hortensia Aguirre de Leloir y el señor Guillermo Udaondo y señora Marta Leloir.

### Enlaces y compromisos

Han contraído matrimonial enlace en esta capital: Señorita Raquel María Oyarzábal Castro con el señor Eduardo Castañeda.

—Señorita Isabel Ezeiza Casares con el señor Carlos A. Letchos.

—Señorita Myriam Judith Salaberri con el doctor Adolfo Lisle.

—Señorita María Delia Reali con el doctor Horacio Basabe.

—Se concertó el compromiso matrimonial de la señorita María Teresa Recondo con el doctor Roberto Harguindegui.

—En Santa Fe: la señorita Rosario Vergara Oroño con el señor Adolfo Villate Racedo.

—En Tres Arroyos: la señorita María Corte con el señor Tomás Auzmendaria.

—En Suipacha: la señorita Manuela Arzamendi con el señor Elías Russo.

—En Entre Ríos: la señorita Angélica María Arruabarrena con D. Nicolás Eduardo Cazón.

—En Lamadrid: la señorita Isabel Risueño con el señor Domingo Eyherabide.

—En Coronel Pringles: la señorita Aurora Clavero con el señor José M. Lasarte.

—En Olavarria: la señorita Nélica Aristegui con el señor Juan P. Bastien; la señorita Haydee Rosario Villar con el señor Pedro P. Mujica.

—En Avellaneda: María Elvira Urrea con el señor Miguel Mignaberrigaray.

### Enfermos

Mejor, el señor Ricardo Ezcurrea.

—Guarda cama la señora Fernanda Basavilvaso de Belaustegui.

### Deportes

El día 12 comenzó a disputarse en la cancha del Club Obras Sanitarias de la Nación el campeonato interclubs de pelota a paleta, por el trofeo donado por nuestro colega "La Nación".

El certamen, que en esta oportunidad ha sido organizado por la institución, en cuya cancha se efectuarán todos los partidos, adquirirá gran interés, en razón de haberse inscripto en el mismo catorce parejas, que representarán a otros tantos clubs.

Por esta circunstancia, el torneo será cumplido en seis fechas, en cada una de las cuales se efectuarán tres partidos.

### Necrología

Han fallecido en esta capital: Matilde Crespo de Ugarte, José Miguel Etxeto, Cornelio Alurralde, Mariana Aramburo de Andrein, Martín Elhoriburua, Bernarda Iturriza y Medina de Díaz, José Viñas

Urquiza, María Caillava de Etechart, Catalina Etechebarne Menditegui, María Lizaso de González, Claudia Irurzun de Barbarin, coronel Agustín de Urtubey Oribe, Juan Soubelet, inhumado en Rawson; Asunción Urehulategui de Capurro, Emilio Golaracena, Matías Hiriart, Delita Judith Harriague Arrieu, Jenaro López de Uralde, Plácido Irazu, Vicealmirante Tomás Zurueta, Macedonia Duarte.

—En Las Heras: Pedro L. Etechart.

—En La Plata: Lorenza M. de Gorostiague.

—En Moreno: María B. de Larramendi.

—En Charlone: Juan Urricelqui.

—En Adrogué: Dolores B. de Gorriaran.

—En Olavarria: Francisco Iparraguirre.

—En Lomas de Zamora: María de Zabala de Plaza.

—En Salto (B. A.): Juana Berterreix de Miganne.

—En Quilmes: Dionisio Larralde.

—En Trenque Lauquen: Raúl V. Ibarzabal.

—En Mendoza: Enrique A. Zavalla Carbó.

—En Temperley: Angélica Arondo.

—En Santa Rosa: Agustín Urdaniz.

—En Billinghamurst: Juan Salaberry.

—En Chascomús: Juan Bidondo.

—En Pilar: José Andrés Ceherio.

*Con el pequeño concurso de cada uno, puede hacerse una trascendental obra de solidaridad colectiva, haciendo suscribir a «La Baskonia».*



ALABA

### EN VITORIA-GAZTEIZ

El alcalde ha dado una nota manifestando su indignación porque de los cien obreros parados que envió a las obras de la Caja de Ahorros dejaron de entrar a trabajar 52. Lo mismo ha sucedido en las de Galdiz, que de 20 sólo han trabajado 5, demostrando que es necesario separar a los trabajadores de los vagos profesionales.

—En la Diputación se celebró una reunión, en la que los alcaldes de Villarreal y Ochandiano han dado cuenta de la cantidad que aportarían ambos pueblos para la construcción del ferrocarril Urbina-Villarreal-Ochandiano.

—A las fiestas llamadas del Pacto, concurrió la Comisión Gestora de la Diputación, acompañada de maceros, timbaleros y sección de Miñones. A su re-

greso manifestó el gobernador que estaba encantado del resultado de las fiestas de San Sebastián.

—El alcalde de Donostia invitó telefónicamente al ayuntamiento de Gazteiz para que concurriera a las fiestas del Pacto.

El alcalde accidental señor Aramburu, convocó urgentemente a los concejales, que se reunieron en la alcaldía, para darles cuenta de la invitación que se le había hecho telefónicamente. Como las minorías monárquica y nacionalista pusieron reparos, se convocó al Ayuntamiento a sesión extraordinaria, que se celebró a las siete de la tarde, acordándose que el Ayuntamiento fuera al día siguiente a San Sebastián, en corporación con chistularis, maceros, etc.

Al regreso de la corporación municipal se hizo público un incidente sostenido durante las fiestas entre el concejal señor San Vicente, y el alcalde accidental señor Aramburu.

El Ayuntamiento vió con disgusto el incidente, y acordó por unanimidad un voto de censura para el concejal señor San Vicente.

En la misma sesión se acordó expresar las gracias al Ayuntamiento de San Sebastián por las atenciones dispensadas a los comisionados del Ayuntamiento de Vitoria.

—La Dirección General de Sanidad ha remitido un donativo de 30.000 pesetas con destino a la Enfermería Victoria Eugenia, de esta ciudad.

—En la Diputación se están ultimando detalles para subastar la construcción de varias carreteras en la provincia, que pongan en comunicación a distintos pueblos, hoy faltos de tales vías.

—Con motivo de la festividad de San Roque se celebró una animada verbena en la calle de la Herrería, destinándose la recaudación a los comedores económicos.

### DESGRACIAS

Comunican de Laguardia detalles de un sangriento suceso desarrollado en Eleiego. Estos detalles no son completos, pero se sabe que habían salido de caza dos jóvenes de 20 años, y que uno de ellos, hijo del industrial don Juan García, resultó muerto de un tiro en la cabeza.

—En el Hospital Civil falleció Antonio Almansa, víctima del atropello automovilístico acaecido hace días en las cercanías de Villarreal.

—En gravísimo estado ingresó en el Hospital Provincial el agricultor Hermenegildo Martínez, que hallándose ocupado en las faenas de la recolección, fué alcanzado por la polea de una trilladora, que le fracturó un brazo y una pierna.

—Comunican de Valdegobia que la camioneta de San Sebastián, conducida por su dueño, don José María Zapirain, y que se dirigía a Bilbao, chocó contra el automóvil de turismo conducido por don José María Arruabarrena, de Bilbao, en el que viajaban varios señores. Este coche dió una vuelta de campana, quedando destrozado.

Resultaron heridos el señor Arruabarrena, con heridas gravísimas, y menos graves los viajeros que le acompañaban: don Martín Olmos y don Francisco Leguina.

# LA BASKONIA

## CONFLICTOS SOCIALES

La Dirección de Teléfonos de Vitoria, comunicó a las autoridades que estaba cortada la línea Vitoria-Bilbao. Un poste del paso a nivel de Arechabaleta presentaba seis cortes de hacha y a un metro aproximadamente había un agujero que revelaba haber sido colocado un petardo.

Una brigada de obreros de la Telefónica reparó la avería inmediatamente.

—El gobernador civil facilitó a los periodistas una extensa nota oficiosa, en la que dice que los obreros de la Casa Ajuria y Urigoitia, de Araya, afectos a la U. G. T., le habían visitado hace unos días, con el jefe de la Sociedad, señor Herrero, para denunciarle que en la fábrica algunos obreros trabajaban doce horas al día.

El gobernador hace historia del proceso de este asunto y dice que habló con los patronos, y que uno de ellos se permitió imputarle la actuación personal de persecución a dicha casa.

El gobernador ha impuesto una multa de 500 pesetas al gerente por la falta de respeto a su autoridad.

Parece que la Casa Ajuria está decidida a cerrar la fábrica de Araya.

## BIZKAIA

### EN BILBAO

Por ausencia y parecer del obispo de la Diócesis, que reside en Anglet, se ha suspendido por este año la Coronación de la Virgen de la Antigua.

—Con motivo de haberse registrado varios incidentes en Sodupe, el gobernador interino señor Vallejo, dispuso la suspensión de las romerías que debían continuar hasta fin de semana.

—El ayuntamiento acordó agradecer la invitación del párroco de Begoña para que se asistiera a los actos religiosos tradicionales del día 15, pero no acudir en Corporación.

—Han regresado del viaje de estudio a Alemania el segundo teniente de alcalde don Tomás Bilbao y el arquitecto municipal señor Seguro.

El señor Bilbao viene muy satisfecho del viaje realizado, el que dice ha sido muy provechoso.

Agregó que se proponía imprimir la mayor actividad a los proyectos de carreteras, paseo-carretera de Santo Domingo a Enécuri, aeródromo municipal, etc.

—El señor gobernador interino dijo a los periodistas que habían sido puestos a disposición del Juzgado de Guernica los jóvenes Juan Lorenzo Elguézabal, Prudencio Ansótegui y Lorenzo Arrien Monasterio, que en la romería del barrio de Santa Lucía prorrumpieron en gritos de ¡Viva la República vasca! y, al ser requeridos por la Guardia civil, los desobedecieron, siguiendo en sus gritos, a la vez que manifestaban a los guardias que los desobedecían porque ya tenían aprobado el Estatuto.

### UNA PROMESA

Los periódicos de Bilbao publican una nota dirigida "A las familias de religiosos vizcainos" por la

Asociación defensora de los mismos, en la que hay el siguiente párrafo:

"Firme y serenamente decimos desde ahora que esos intentos de disolución de Ordenes religiosas y de "robo descarado" de los bienes que se han formado con nuestros patrimonios familiares, NO SE EJECUTARAN EN VIZCAYA, ni en el País Vasco.

Lo decimos con tranquila seguridad, sin jactancia ninguna. No es majeza ni desplante, sino leal advertencia. Llegado el día oportuno, los miles de brazos que supone nuestra Asociación y muchos otros miles sabrán hacer justicia, a la catalana o a la vasca, como más cuadre."

## BOTADURA DE UN TRASATLANTICO

En la Constructora Naval se ha botado el trasatlántico "Cabo Santo Tomé" para la Basko-Arduzu. Asistieron al acto, que se desarrolló con toda felicidad, el gobernador, ministro de Hacienda, Director General de Navegación y otras autoridades.

## MONSEÑOR LAUZIRIKA

Después de pasar unos días en Bergüenda, provincia de Alaba, donde desempeñó el cargo de Preceptor de Latinidad, regresó a Durango el ilustrísimo señor Obispo Auxiliar de Valencia, doctor don Javier de Lauzirika.

## NECROLOGIA

Ha fallecido en Bilbao D. Luis de Ogara e Ibarondo, de la razón social Ogara y Albizna.

## GIPUZKOA

### EN SAN SEBASTIAN-DONOSTI

El ayuntamiento acordó no aceptar la invitación del párroco de Santa María para concurrir en corporación a la Salve del día 14 y misa del 15. El acuerdo fué tomado por 12 votos contra 16.

—A los concurrentes a la colonia escolar "Alkano", en número de 300 escolares durante 30 días, se les facilita desayuno, comida y merienda. El presupuesto de estos gastos es de 25.000 pesetas.

—El gobernador ha impuesto una multa de 500 pesetas al periódico integrista, "La Constancia", dando además participación al Juzgado y secuestrándose la tirada.

—Ha sido solucionada la huelga de panaderos, habiéndose registrado algunos daños en las panaderías durante el desarrollo del conflicto.

También han celebrado reuniones con el gobernador los cargadores del muelle y almacenistas de carbón; se espera que el pleito será solucionado en breve.

—Con más esplendor que nunca se verificó en la iglesia matriz de Santa María, la función tradicional de la Salve el día 14 de agosto.

Antes de la Salve se cantó el Avemaría de Vicente Goicoechea. La parte artística corría a cargo del Orfeón Donostiarra, la Orquesta Sinfónica y 200 voces del coro popular, compuesto por triples del Orfeón, Fundación Elizarán y Schola Cantorum, de Pasajes.

Se cantó la Salve del maestro Pagola, admirablemente interpretada por dichos elementos.

A la salida el público aplaudió a los concejales que concurrieron como tales.

—Con un tiempo espléndido, aunque caluroso, se celebraron el día 15 las fiestas. Iglesias, paseos, conciertos, toros, Igeldo, Ulia, La Perla, el Kursaal, la playa, atrajeron una concurrencia considerable.

### EN IRUN

A pesar del tiempo poco propicio, a las diez de la mañana del 15 se organizó en la Plaza de la República la comitiva para subir al monte de San Marcial, en donde se celebró una gran romería baska. Se presentaron ocho estupendas carrozas y gurdís, representando diversas escenas de la vida baska, además de muchas parejas apropiadamente ataviadas. El regreso del monte se hizo a las cinco de la tarde con la mayor alegría.

### DESGRACIAS

En Rentería, atropellado por un auto, fué recogido Vicente Aguirre, de 27 años, natural de Lezo. El hecho ocurrió a las dos de la madrugada y a pesar de los auxilios que se le prestaron falleció a las 5.

—En las Ventas de Irún fué recogido por el tranvía de la frontera un individuo herido que se hallaba en gravísimo estado. Conducido a la Casa de Socorro de Rentería, se le hicieron las primeras curas, siendo luego conducido al Hospital de San Sebastián, donde falleció. Por los documentos que llevaba se ha sabido que era Víctor Felipe Gárate, natural de Arguedas, domiciliado en Irún.

—En las cercanías del caserío Urdaburu, en Rentería, fué hallado el cadáver de Mariano Pellejero, domiciliado en la Venta de Arrambide, que sufría ataques cardíacos.

### DETENCION DEL DOCTOR ECHEGUREN

El doctor Echeiguren, vicario general de la diócesis, fué detenido en la frontera por ser portador de unos documentos que fueron enviados a Madrid, por tratarse de instrucciones del Cardenal Primado. Aclarada la intervención del doctor Echeiguren, fué suspendida su vigilancia y pudo trasladarse a Anglet, residencia temporal de monseñor Mujica.

### LAS FIESTAS DEL PACTO

Conforme estaba anunciado, se celebraron en Donostia el día 17 de agosto los actos políticos conmemorando la fecha del Pacto que produjo la caída de la dinastía reinante.

Concretando, por necesidades de espacio, los números del programa fueron tres: manifestación cívica, comida en el Kursaal y fuegos artificiales. Durante todo el día domingo fueron llegando comisiones de la región y de otros puntos de España. El lunes desde las primeras horas de la mañana, recorrieron las calles Bandas de música ejecutando el himno de Riego, La Marsellesa y pasacalles. Los edificios públicos y muchos otros particulares estaban adornados con banderas y colgaduras. A las once comenzaron a llegar al ayuntamiento representaciones e invitados. La Pla-

za de la Constitución estaba como las calles inmediatas, llena de público.

A las doce en punto se inició el desfile, marchando la comitiva por la calle de San Jerónimo al Boulevard, continuando por las calles de Ernani y Peñaflorida hasta desembocar en la plaza de Gipúzkoa. Formaban en la columna las representaciones



Casa de la calle Garibai, en la que se celebró el histórico Pacto.

oficiales de las cuatro provincias y delegaciones de los ayuntamientos de las capitales y muchos pueblos. Cerraban la manifestación dos presidencias; la primera formada por los gobernadores de Gipúzkoa, Navarra y Alaba. La segunda por el alcalde de Donostia, el ayuntamiento, diputados a Cortes y otras personalidades.

Al llegar a la plaza de Gipúzkoa, las banderas se colocaban a la entrada de la puerta principal de la Diputación, desfilaban las bandas y grupos de los pueblos y subían al Palacio las representaciones oficiales e invitados. Un aeroplano evolucionó en esos momentos arrojando papeles con los colores nacionales. En el salón de actos se pronunciaron varios discursos de circunstancias y luego los invitados pasaron a los balcones de la Diputación, ejecutando entonces las Bandas el Himno de Riego, La Marsellesa, La Internacional y Geinikako Arbola que fueron ovacionados, especialmente este último; se dieron numerosos vivas a la República y no faltaron algunos a Euzkadi. Después de un pequeño lunch, se hizo el desfile por grupos.

A las ocho de la noche se celebró en el Kursaal el banquete, pronunciándose luego los obligados discursos que fueron transmitidos por radio.

El Orfeón Donostiarra cantó soberbiamente unos

tcmas populares y terminó con el Gernikako que fué respetuosamente escuchado y largamente ovacionado.

A las once se celebró la fiesta de la bahía. Igeldo, la isla y el Urgull estaban iluminados, así como el Gran casino, La Perla y muchos edificios de la Concha, que como es de suponer, se hallaba abarrotada de público.

### NECROLOGIA

Han fallecido en San Sebastián: María Estañan Viscarret, Joaquina Gurruchaga Aguirre Vda. de Galdó, María Michelena Larrarte de Alcorta, Vidal Harina y Carnicer, María Berra Aramburu, Francisco Vicente y Manterola, Teresa Echenique Landa, José Irigoyen Liceaga, Eulogio Eráuzquin Jáuregui, Antonio Aguirre Tellería, Luis Alberdi Echeverría, Martina Seguroola Izaguirre.

- En Oñate: Eduvigis Retenaga, Vda. de Ugarte.
- En Orío: Rita Echeverría y Linazasoro de Viteri.
- En Rentería: José León Uranga y Mancisidor.
- En Tolosa: Dolores Amiano Aramburu; Josefa Echeverría Vda. de Gurruchaga.
- En Irún: Teresa Elizondo Vda. de Arizmendi.
- En Bergara: Francisco Sarasola.
- En Pasajes: Anselmo Arrillaga.
- En Andoain: Martina Larburu y Berridi, viuda de Urrutia.

## NABARRA

### EN PAMPLONA-IRUÑA

El gobernador ha manifestado que había sido preguntado de Madrid sobre la exactitud de los rumores circulantes respecto a supuestas actitudes de las derechas, habiendo contestado que hay tranquilidad en la provincia y que si se alterara el orden, el Gobierno está prevenido y actuará con toda energía.

—En el ayuntamiento se dió cuenta de una carta del señor Garat, diputado de los Bajos Pirineos y alcalde de Baiona, invitando al de Iruña a una reunión a celebrarse en Urepel para tratar la posibilidad de construir una vía de comunicación de Baiona a Pamplona, acordándose delegar la representación del ayuntamiento en la persona que represente a la Diputación.

—En vista de la invitación hecha por el alcalde de Saint Jean de Pied de Port, el Ayuntamiento de Pamplona ha designado al concejal señor Martínez para que le represente en las fiestas basko-nabarras que se celebrarán allí.

Con el mismo fin, la Diputación ha designado al señor García Larreche.

—La diputación designó a los diputados señores Jaime y Larreche, ingenieros de la provincia y otros para que correspondan a la invitación hecha por las autoridades de Baiona, a fin de concurrir a Urepel para tratar del proyecto de carretera de Pamplona a Francia por Eugi.

—El Comité de Turismo de Pamplona ha organizado una excursión a Salies de Bearn con objeto de asistir a las fiestas patronales a celebrarse en dicha villa los días 15 y 16.

### TRANSFERENCIA DE MONTES

Se han iniciado las formalidades de la transferencia de los montes del Estado a la Diputación de Nabarra, comenzando por la sierra de Urbasa.

Al acto de la formalización asistieron el presidente de la Comisión gestora provincial, el director de Montes de Nabarra y el ingeniero forestal.

### EN BERA DEL BIDASOA

Con motivo de la festividad de San Esteban se han celebrado muy animadas fiestas, inaugurándose el campo de deportes de la sociedad "Gure-Txokoa". Contribuyeron al mayor éxito los txistularis de Rentería, ezpatadantzaris de Berriz y los más afamados bersolaris de la región; sin olvidar los partidos de pelota, bailes, fuegos de artificio y tiro de pichón.

### EN LEIZA

Firmado por el alcalde don Luis Lacunza se ha hecho público el programa de las fiestas organizadas en honor del Patrón de la villa, San Tiburecio, del 10 al 14 de agosto.

Con el concurso de la Banda de música de Tolosa, los txistularis y el acordeón habrá numerosos bailes regionales, sin olvidar el clásico Ingurucho de Leiza, además de las funciones religiosas, carreras pedestres, y gran concurso de aizkolaris de la villa. Se han organizado también dos partidos de pelota; uno entre Arrieta y Jaunsarás contra Echarri y Estanga, de Lekunberri y Betelu; y el segundo entre Larra y Lazcano contra Gómez y Cestau. Terminarán las fiestas con un concurso de bersolaris, gran baile popular y ¡aufa mutillak!

### MAS FIESTAS

En Sumbilla, en honor de San Tiburecio y en Ziga por San Lorenzo se han celebrado grandes fiestas tanto religiosas como profanas.

Contribuyó al mayor realce de las de Ziga la presencia del obispo de Barcelona monseñor Irurita, que bendijo la nueva imagen de la Purísima donada por la señora Agueda Mendiburu de Irigoyen.

### DESGRACIAS

Dicen de Burguete, que en el término de Chirriski fué encontrado muerto Angel Aoz Urrizale, que al parecer se había disparado un tiro en el estómago.

—Comunican de Cabanillas que un carro atropelló a la niña María Jimeno, que quedó muerta en el acto.

—En Sartaguda puso fin a sus días Victoria Martínez Sábada, ahorcándose con un nudo corredizo.

—De Castejón comunican que ha sido hallado el cadáver de Evaristo Ordoño, que pereció ahogado con su padre.

—En la carretera de Puente la Reina a Mendigorria fué atropellado el ciclista Marcelino Chituondo por un automóvil que guiaba Sixto San Román. Sufrió tan graves heridas que falleció al poco rato.

—En Marcilla riñeron Mariano Garrido y Luis Martínez Mirá, resultando éste muerto de una cuchillada que le seccionó la yugular.

—Dicen de Sangüesa que por el hueco de la escalera de su casa cayó Pedro Zarranz, quedando muerto en el acto.

—En Atondo, al subir a un autocamión cayó af

suelo el joven Ignacio Areta, pasándole encima las ruedas del vehículo; falleció a las tres horas.

—En Murillo del Fruto, cuando regresaba de las faenas del campo Baltasar Hualde, se espantó la caballería que montaba y cayó a tierra, quedando agarrado del ramal, siendo arrastrado largo trecho y falleciendo pocos momentos después de ser recogido.

### INCENDIOS

Se declaró un violento incendio en el monte Alkaien, propiedad de Sebastián Goicochea, y enclavado entre los pueblos de Artazu, Puente la Reina y Arraiza.

El fuego alcanzó rápidamente tres kilómetros de monte y se cree intencionado.

—En Tafalla se produjo un incendio en la casa de Mateo Eraso, ocasionando perjuicios por unas ocho mil pesetas.

### NECROLOGIA

Han fallecido en Pamplona: Juan Gamarra e Izaguirre, Gervasia Sanz Marco de Guerra, Eloy Salbide, de Belaskoain; Carlota Basterra y Aranguren, Vda. de Zubillaga; Jacinto Garde; María Rita Larrañaga, de Elorrio; Wenceslao Ayala.

—En Muez (Gesalaz): Vicente Azcona.

—En Tafalla: Hermenegildo Flamarique Mendia.

—En Marcilla: María Cruz Jean, Vda. de Sáenz de Regadera.

—En Cadrehita: Pedro Eza.

## LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

### AINOA

Erriko Elizan eman du Meza Jaun St. Pierre, Apezpikuak, Baionatik etorri gazteriarren dako; kan-tu pollit batzu entzun ditugu erdaraz, eta Meza ondoan eskualdun anjelus airoz bat.

Bazkal aitzinean, elgarrekin jostatu ondoan, sero-rategian aterbea nasalki bazutelakotz Afrikako sero-ra irti batek egin diote neskato gazte oieri, conference edo mintzaldi bat, xoraturik atxiki dituen. Dezagun erran, serora arrekin batean, emen ginuela, Jaun Apezpikuaren arreba, Afrikabarne artan dagona.

Bazkari ontto baten ondotik (ai! zer salda!) Mgr. St. Pierre mintzatu zaiole Baioneseri, Afrikaz eta angu jendez, ixterio pollit frango kondatzen ziotelarik artetan.

### ITSASU

Erriko pestak ari zauzkigu urbiltzen.

Aboztuaren 23-an, 24-an, 25-an, eta 26-an, ditugu

Izanen dugu or lau egunez nuu zer goza, bai maianean, eta bai plazan.

### BASTIDA

Ameka urteren buruan galzen dugu gure artetik errian orok ain maite zuten jaun bikario en eta karsua. Ez daukate Borda apezza beregla nantzirik Bastidan.

### DONIBANE-GARAZI

Gertakari aundi baten berria eldu zanku: Maintena deitzen den pastoral miragarria emana izanen da leen aldikotz Eskuaraz frantses Eskual-Errian, Donibane Garazin.

### BAIGORRI

Biotzian istura bat ezarri dauku, egun autan jakin dugun berri mek: beizik eta Urepelen aurkitu direla Garat, Baionako mera eta deputatia, Hirigoyen, Miarritzeko mera, Etxeverry-Ainehart, Baigorriko mera eta kontseilari jenerala, eta eiekin bidetako aitzindarien bi buruzagi, bat Iruñekoa, bertzia Pauekoa.

Iruñerako bide berriaz omen zen bilkura ori: etzakote bear bada iduri zombeiti aski laster asten direla bide lanak. Agian obekixago ernatuo direla; ontsa ase onduan, egin dute bazkari bat gaitza, Urepelari eman zakon bezalakoa. Neork ez dauku aantik erran ortziralia izana gatik mee egin dutela. Ezta dudarik besta eder orren ondotik lana karraskan eginen dutela. Egin balezate!

### KAMBO

Jendez zer nai bazen astelenekeo partidari. Aitzek eta eta Salinasek, bi orenez arizanik lortuak, lanak izan dituzte ezin garaituz Bergerot eta Ibarburu (Championnat ortan azken partidari elgarren kontra arizan biak. Biziki partida ederra zen; Aitzek eta irabazi 45-40.

### DONIBANE

Edouard Arrayetek galdu du askitto erreki bere anaia gazte Jean-Baptistekin, Ignacio et Claverien kontra.

Ariz trebatuko da bainan ni belder ez den J. Bte. elduko sekulan bere anaian einerat.

### GAMARTE

Egin daukute, azkenian, gure Basaburuko bidea, arriztatu eta arria "rouloan", zapatu eta tinkatu. Ordu zuen: bainan ongi egiteko, beti ordu baita, gure bidea ezarri daukute errege bide baten pare.

## ESKUALZALEEN-BILTZARRA

### ITSASU

Ez dakite gerezi jaten bakarrik Itsasuko aurrek: eskual lanetan ere trebe dire. Orri zertako, Pierre Olagarayek amar libera ukanen dituen gure partez ondoko egunetan. Jean Saldumbide, Marie Etxeberrigaray, Arnaud Etxeberry, Paul Arispoure, Amelie Irigoyen eta Marthe Daguerre sos gutirekin asetzekoak balire, hortzua libera igor ginezokete. Ez badituzte nai, askiko dituzte besainka urerat botatzea! Catherine Burucoari oorezko aipamen bat aurreten...

### AINOA

Ainoatik gero-ta goingo langile goingo dugu urte-tik urterat. Catherine Dolhavia eta Nicéphora Mascotena, beren lana ez dutelakotz arras-arras hortzek bezen "perfetki" egin, ukanen dute amarna libera; hortzua, Adeline Cabanot, Therese Hurrin, Julita Hidalgo, Jeanne Erreca, Marie Iturbide, eta Anita Soubelet-ek. Oorezko aipamen bat bertze gazi-ri.

### EZPELETA

Au da Espoletatik etortzeko aur lerroa! Berrogoita irur. Bortzek amarna libera irabazi dute. Una orien izenak: Marie Etxeberry, Jeannine Beheran, Jeanne St-Martin, René Errecart, Catherine Olagaray. Amarrek hortzua libera ukanen dute: Laurentine Etxeberry, Therese Etxegoyen, Paquita Haureguy, Henri Diribarne, Dominique Olagaray, Pierre Haureguy, Jean Zugaramurdy, Marie Betererhide, Carmen Harambillet eta René Diribarnek. Oorezko aipamenak Justin Bedegaray eta Marie Jeanne Galani.